

ES

# Receptor enchufable ON/OFF 1 vía

## Compatible con los sistemas de corriente portadora X2D

### 1 - Presentación

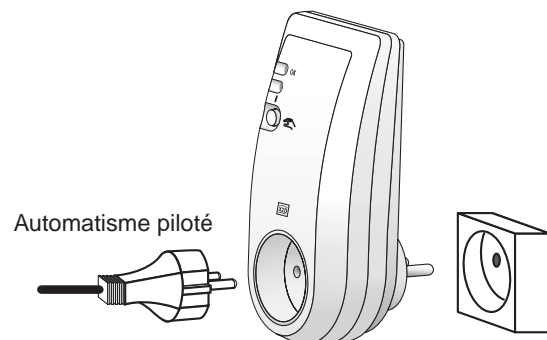
AC 51102 recibe informaciones a partir de una central de mando utilizando el principio de transmisión por corriente portadora (uso de la instalación existente). El enchufe permite conectar un convector (calefacción), un automatismo (iluminación, electrodomésticos... - si la potencia controlada es compatible)...

### 2 - Características técnicas

- Alimentación 220V, 50 Hz
- Salida contacto trabajo, 10A - 220V
- 1 testigo de buen funcionamiento
- 1 testigo de estado de la salida
- 1 tecla de configuración o de derogación
- Caja compacta enchufable : 140 x 72 x 40 mm.
- Consumo : 2VA
- Aislamiento clase I
- Temperatura de funcionamiento : 0°C à +40°C
- Temperatura de almacenaje : -10°C à +70°C
- Tipo de corte de los contactos relés : microcorte / Tipo 1.c.

### 3 - Instalación

El receptor se intercala directamente entre el aparato a controlar y la toma de corriente que lo alimenta.



### 4 - Funcionamiento

#### 4.1 Configuración / Volver a configurar

Cada receptor está atribuido a una vía de mando de la central de programación de la instalación. En modo configuración, la vía envía su trama de parametrage que hay que validar en el receptor.

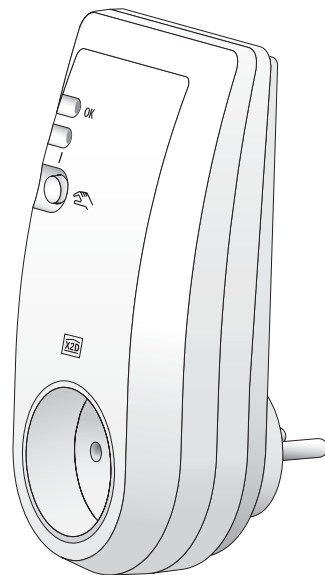
- 1 El testigo verde "OK" está encendido fijo, el receptor ya está configurado.

Para volver a configurarlo, pulse 20s sobre hasta que el testigo verde "OK" parpadea.

Pulse de nuevo . El testigo verde "OK" está encendido fijo, el receptor está configurado de nuevo.

- 2 El testigo verde "OK" parpadea, el receptor no está configurado.

Pulse brevemente . El testigo verde "OK" está encendido fijo, el receptor está configurado.



#### 4.2 Funcionamiento

Cuando el testigo del estado del contacto (testigo rojo) está encendido, el contacto está cerrado.

El testigo "OK" encendido fijo confirma la buena recepción de informaciones. Si este parpadea, el receptor no recibe informaciones.

Es necesario verificar que la central emite correctamente o volver a configurar el aparato.

#### 4.3 Suspensión de la gestión automática (derogación)

Pulse la tecla para cambiar el estado de la salida.

Esta derogación se anulará al próximo cambio de estado enviado por la central o pulsando de nuevo .

El testigo rojo parpadeando señala una derogación manual en "marcha" mientras la central de mando pedía "paro".

El testigo verde parpadeando señala una derogación manual en "paro" mientras que la central de mando pedía "marcha".

#### 4.4 Extinción de los testigos

Se puede apagar todos los testigos, por ejemplo en el caso de que el receptor estuviese colocado en un dormitorio.

Para eso :

- posicione la central en modo normal

- pulse aproximadamente 10 sec. la tecla hasta que los testigos se apaguen.

**Nota :** Para volver a encender los testigos, pulse aproximadamente 10 sec. la tecla del receptor hasta que los testigos vuelven a encenderse.

**Marsan Industrial, S.A.**

Apdo. Correos, 37  
28925 Alcorcón (Madrid) España  
www.haverland.com

**Asistencia Técnica Haverland**

902 365 785 (L-V: 9 - 13 h)  
e-mail: info@haverland.com



PT

# Receptor de ligação "tudo ou nada" de 1 via

## Compatível com os sistemas de correntes portadoras X2D

### 1 - Apresentação

O AC 51115 recebe as suas informações a partir de uma central de programação utilizando o princípio de transmissão por correntes portadoras (utilização da instalação existente).

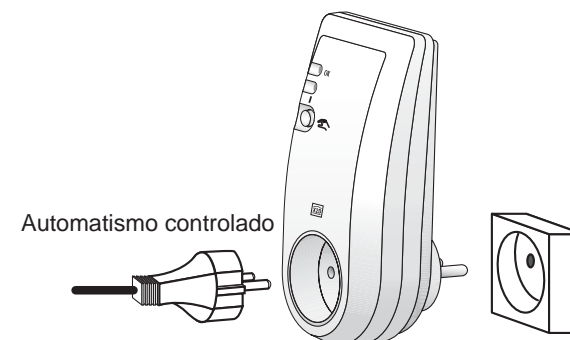
A sua ligação multiposição permite conectar um convector móvel (aquecimento), automatismo (iluminação, electrodoméstico (se for compatível com a potência contratada)), etc.

### 2 - Características técnicas

- Alimentação: 230 V, 50 Hz
- Saída de contacto de funcionamento: 10 A – 230 V
- 1 indicador de bom funcionamento
- 1 indicador do estado da saída
- 1 tecla de configuração ou derrogação
- Caixa de ligação multiposição: 140 x 72 x 40 mm.
- Consumo: 2 VA
- Isolamento de classe I
- Temperatura de funcionamento: 0°C a +40°C
- Temperatura de armazenamento: -10°C a +70°C
- Instalação em meio com índice de poluição normal.
- Tipo de corte dos contactos dos relés: microcorte / Tipo 1.c.

### 3 - Instalação

O receptor fica posicionado directamente entre o aparelho a controlar e a tomada de corrente que o alimenta.



### 4 - Funcionamento

#### 4.1 Configuração/Reconfiguração

Cada receptor é atribuido a uma via de comando da central de controlo da instalação.

Em modo de configuração, esta envia os seus dados de parametrização, pelo que convém validá-la no receptor.

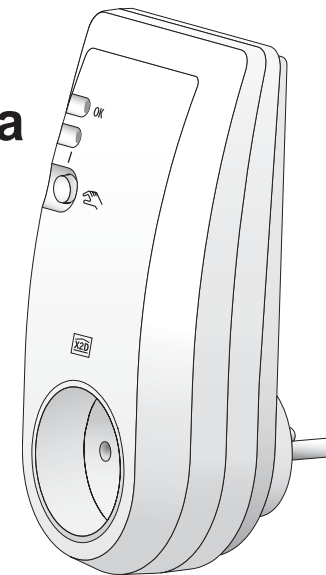
- 1 O indicador verde "OK" está aceso sem piscar: o receptor já está configurado.

Para reconfigurá-lo, pressione durante 20 segundos até o indicador verde "OK" começar a piscar e solte.

Pressione novamente . O indicador verde "OK" acende-se sem piscar: o receptor está reconfigurado.

- 2 O indicador verde "OK" pisca: o receptor não está configurado.

Pressione brevemente . O indicador verde "OK" acende-se sem piscar: o receptor está configurado.



#### 4.2 Funcionamento

Quando o indicador do estado do contacto (vermelho) está aceso, o contacto encontra-se fechado.

O indicador verde "OK" aceso sem piscar confirma a boa recepção das informações. Se estiver a piscar, significa que o receptor não recebe informações. É, pois, necessário verificar se a central emite correctamente ou reconfigurar o aparelho.

#### 4.3 Suspensão da gestão automática (derrogação)

Pressione para alterar o estado da saída.

Esta derrogação é anulada a partir da próxima alteração do estado enviada pela central ou pressionando novamente .

O indicador vermelho a piscar assinala uma derrogação manual em "curso", enquanto a central de comando solicita a "paragem".

O indicador verde a piscar assinala uma derrogação manual em "paragem", enquanto a central de comando solicita o "funcionamento".

#### 4.4 Extinção dos indicadores

É possível apagar os indicadores, por exemplo no caso de o receptor estar instalado num quarto.

Para tal:

- coloque a central em modo normal

- pressione a tecla do receptor durante cerca de 10 segundos até os indicadores se apagarem.

**Nota:** Para voltar a acender os indicadores, pressione a tecla do receptor durante cerca de 10 segundos até os indicadores se acenderem.

**Marsan Industrial, S.A.**

Apdo. Correos, 37  
28925 Alcorcón (Madrid) España  
www.haverland.com

**Asistencia Técnica Haverland**

902 365 785 (L-V: 9 - 13 h)  
e-mail: info@haverland.com



EN

# 1-channel on-off socket receiver

## Compatible with X2D power line carrier systems

### 1 - Presentation

AC 51115 receives the information from a programming central control unit by applying the principle of power line transmission (use of the existing installation).

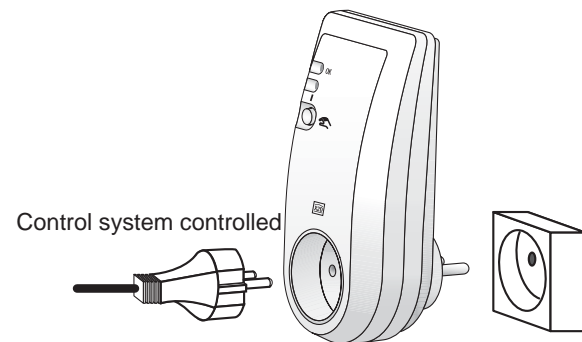
Its phone plug socket lets you connect it to a mobile convecteur (heating), a control system (lighting, appliance (if controlled power compatible))...

### 2 - Technical characteristics

- 230 V, 50 Hz power supply
- Operating contact outputs, 10A - 230V
- 1 normal operation LED
- 1 output status LED
- 1 configuration or override button
- Phone plug unit: 140 x 72 x 40 mm.
- Power consumption: 2VA
- Class I insulation
- Operating temperature: 0°C to +40°C
- Storage temperature: -10°C to +70°C
- Installing in an environment with normal pollution levels
- Relay contact break type: brownout / Type 1.c.

### 3 - Installation

The receiver is inserted directly between the unit to be controlled and the socket for the corresponding power supply.



### 4 - Operation

#### 4.1 Configuration / Reconfiguration

Each receiver is associated with a control channel of the installation's central control unit.

In configuration mode, the central control unit sends its parameter frame, which must be validated on the receiver.

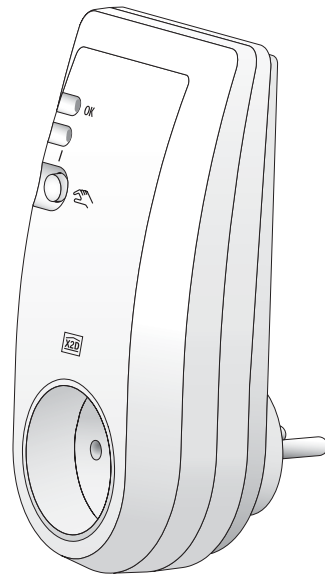
- ❶ If the green "OK" LED is on steady, the receiver is already configured.

To reconfigure it, press the button for about 20 sec. until the green "OK" LED flashes slowly, then release it.

Press on once more. The green "OK" LED comes on steady; the receiver has been reconfigured.

- ❷ If the green "OK" LED is flashing, the receiver is not configured.

Press and release . The green "OK" LED comes on steady. The receiver is configured.



#### 4.2 Operation

If the contact status LED (red LED) is on, the contact is closed. If the green "OK" LED is on steady, information is being received properly. If it flashes, the receiver is not receiving information. You must check that the central control unit is sending correctly or reconfigure the unit.

#### 4.3 Suspend the automatic management (override)

Pressing changes the output status. This override will be cancelled the next time a status change is sent by the central control unit or by pressing once more on .

If the red LED is flashing, a manual override is "on" whereas the central control unit was requesting a "shutdown".

If the green LED is flashing, a manual override is in "shutdown" whereas the central control unit was requesting "on".

#### 4.4 Switching off LEDs

The LEDs can be switched off, for example in the case where the receiver is placed in a bedroom.

To do this:

- set the control unit to normal mode
- press and hold the XXX button on the receiver for about 10 seconds, until the LEDs go out.

**Note:** To switch the LEDs back on, press and hold the button on the receiver for about 10 seconds, until the LEDs come back on.

**Marsan Industrial, S.A.**  
Apdo. Correos, 37  
28925 Alcorcón (Madrid) España  
www.haverland.com

**Asistencia Técnica Haverland**  
902 365 785 (L-V: 9 - 13 h)  
e-mail: info@haverland.com



FR

# Récepteur prise tout ou rien 1 voie

## Compatible avec les systèmes courants porteurs X2D

### 1 - Présentation

AC 51115 reçoit ses informations à partir d'une centrale de programmation en utilisant le principe de transmission par courants porteurs (utilisation de l'installation existante).

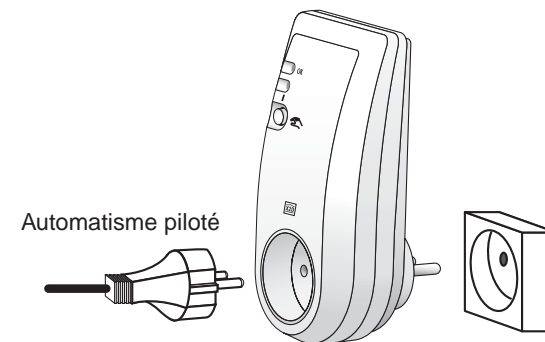
Sa prise gigogne permet d'y connecter un convecteur mobile (chauffage), un automatisme (éclairage, électroménager (si puissance commandée compatible))...

### 2 - Caractéristiques techniques

- Alimentation 230V, 50 Hz
- Sortie contact travail, 10A - 230V
- 1 voyant de bon fonctionnement
- 1 voyant d'état de la sortie
- 1 touche de configuration ou de dérogation
- Boîtier prise gigogne : 140 x 72 x 40 mm.
- Consommation : 2VA
- Isolement classe I
- Température de fonctionnement : 0°C à +40°C
- Température de stockage : -10°C à +70°C
- Installation dans un milieu normalement pollué.
- Type de coupure des contacts relais : microcoupure / Type 1.c.

### 3 - Installation

Le récepteur s'intercale directement entre l'appareil à piloter et la prise de courant qui l'alimente.



### 4 - Fonctionnement

#### 4.1 Configuration / Reconfiguration

Chaque récepteur est attribué à une voie de commande de la centrale de pilotage de l'installation.

En mode de configuration, celle-ci envoie sa trame de paramétrage, il convient de la valider sur le récepteur.

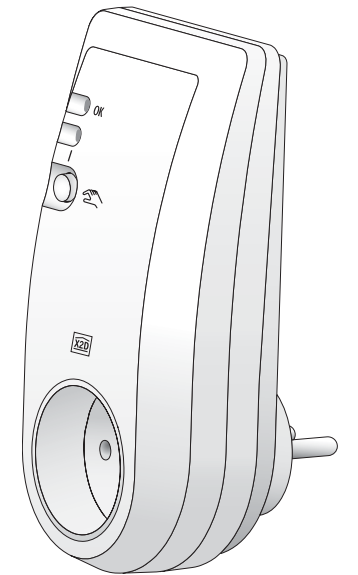
- ❶ Le voyant vert "OK" est allumé fixe, le récepteur est déjà configuré.

Pour le reconfigurer, appuyez 20s sur jusqu'à ce que le voyant vert "OK" clignote, relâchez.

Appuyez de nouveau sur . Le voyant vert "OK" s'allume fixe, le récepteur est reconfiguré.

- ❷ Le voyant vert "OK" clignote, le récepteur n'est pas configuré.

Appuyez brièvement sur . Le voyant vert "OK" s'allume fixe. Le récepteur est configuré.



#### 4.2 Fonctionnement

Lorsque le voyant de l'état du contact (voyant rouge) est allumé, le contact est fermé. Le voyant vert "OK" allumé fixe atteste de la bonne réception d'informations. Si celui-ci clignote, le récepteur ne reçoit pas d'informations. Il faut donc vérifier que la centrale émet correctement ou reconfigurer l'appareil.

#### 4.3 Suspension de la gestion automatique (dérogation)

Un appui sur vous fait changer l'état de la sortie. Cette dérogation sera annulée dès le prochain changement d'état envoyé par la centrale ou en appuyant à nouveau sur .

Le voyant rouge clignotant signale une dérogation manuelle en "marche" alors que la centrale de commande demandait "arrêt".

Le voyant vert clignotant signale une dérogation manuelle en "arrêt" alors que la centrale de commande demandait "marche".

#### 4.4 Extinction des voyants

Il est possible d'éteindre les voyants, par exemple dans le cas où le récepteur est placé dans une chambre à coucher.

Pour cela :

- mettez la centrale en mode normal
- appuyez environ 10 sec. sur la touche du récepteur jusqu'à ce que les voyants s'éteignent.

**Note :** Pour rallumer les voyants, appuyez environ 10 sec. sur la touche du récepteur jusqu'à ce que les voyants se rallument.

**Marsan Industrial, S.A.**  
Apdo. Correos, 37  
28925 Alcorcón (Madrid) España  
www.haverland.com

**Asistencia Técnica Haverland**  
902 365 785 (L-V: 9 - 13 h)  
e-mail: info@haverland.com



\* 0 0 0 0 0 0 0 REV. 1 \*